

## MAGYAR NYELVŰ KÓDEXEK

kódex: kézzel írott, középkori vagy későbbi, de középkori mintára készített könyv  
(illetve: az 1541 utáni „kódex” neve inkább kéziratoké)

leírásukkal a kodikológia foglalkozik, a tartalmi fölhasználás a szaktudományok feladata

paleográfia — 2 alapvető írástípust különböztet meg:

1. textualis (könyvírás): lehet maiuscula vagy minuscula
2. cursiva (folyóírás)

magyar paleográfia — magyar hangok vs. latin betűk

1. huszita „helyesírás” (lejegyzési mód): új jelek (L = cs) és mellékjelek (ĝ = gy) bevezetésével annyi jelet használ, ahány hangérték van a nyelvben. Pl.: Münchener-, Guary-kódex.
2. kancelláriai „helyesírás”: a latin nyelv betűinek kombinációival fejezi ki a magyar hangokat. Pl.: Festetics-, Peer-kódex, Példák Könyve.

### középkori magyar nyelvemlékek

(nyelvészeti beosztás: korai ómagyar kor: Árpád-kor  
középső ómagyar kor: Anjou-kor  
késői ómagyar kor: Zsigmond kora – 16. század)

#### 1. Szórványemlékek

##### 1.1. Külföldi szerzők

- mohamedán, arab (Ibn Hajján, hispániai arab történetíró [987/8–1076]: „*Hét vezér alá tartoztak ... a legtekintélyesebbet tyila-nak hívták [djila/gyula], öt követte .h.r [Ecsér], (w).l.h.w.d.y [Bulcsudi], n.s.m.'n. [Basman], l.(x).s [Lél/Alpár], .r.w.d [Grúd/Glád] és h.d.h.d.y [harka].*”)
- bizánci szerzők (VII. (Bíborbanszületett) Konstantin császár [945–59]: A birodalom kormányzása / De administrando imperio 38. fejt.: „*Lebedia apo tés tou prótou boebodou autón epónumias hostis boebodos to ment és kléseós onoma Lebedias proségoseueto*” [azon a helyen, melyet első vajdájuk nevével Levedianak neveznek, amely vajdát tulajdon nevével Levedinek, méltóságánál fogva pedig, miként az utána való többi is, vajdának hívták])
- nyugat-európai szerzők (Sváb évkönyv: „*A. 904. Ungares in dolo ad convivium a Baugariis vocati, Chusdal dux eorum suique sequaces occisi sunt.*” (904. A bajorok csellel lakomára hívták a magyarokat, s vezérüket, Kusált és kíséretét legyilkolták.)

##### 1.2. Hazai források

- elbeszélő (Névtelen minorita gesztája: „*wezteg kwrwanewfia zaros nemeth, iwttatok werenkewth ma yzzywk thy weretheketh*”)
- okleveles (Tihanyi alapítólevél: „*feheruuaru rea meneh hodu utu rea*”)
- egyéb (Váradi Regestrum: „*Forcos et Kelemen ... Iseput, Bulsuht, Chimont, Sashat, Meduet, Ilobarut ... Belat, Egidut, Tadeusut*”)

## 2. Szövegmélekek

szöveg: szavak hosszabb, egybefüggő láncolata, amely gondolatsort mond el  
vendégszöveg (néhány magyar sor) az anyakódexben (latin)  
a 15. század előtt is előfordulnak, de jelentőségük a 15. századtól nő meg  
a kódexek rendszerint vallásos tartalmúak: Biblia, legenda, ima, prédikáció...

### 2.1. Kis / Korai szövegmélekek (12–15. század eleje)

- 1. Halotti Beszéd és Könyörgés (HB, 1192–1195): Pray-kódex (OSZK)
- 2. Ómagyar Mária-siralom (ÓMS, 14. század eleje / közepe): Leuveni kódex (OSZK)
- 3. Gyulafehérvári Sorok (GyS, 1310–1320): Gyulafehérvári kódex (Uo, Batthyaneum)
- 4. Königsbergi Töredék és Szalagjai (KT + KTSZ, 1350 körül) (Berlin, Állami Könyvtár kéziratára)
- 5. Marosvásárhelyi Sorok (MvS, 1410 körül) (Marosvásárhely, Bolyai Tudományos Könyvtár [régén Református Kollégium Nagykönyvtára])

### 2.2. Kódexek

15. sz. vége – 16. sz. közepe; többségük a domonkosokhoz és a ferencesekhez kötődik  
Ráskai Lea (16. századi domonkos apáca a nyulak-szigeti zárdában; nő létére tudott írni!; palóc; hangulatváltásai is nyomon követhetőek): 1. Szt. Domonkos élete; 2. Margit-legenda; 3. Példák Könyve (PK); 4. Cornides-kódex; 5. Horvát-kódex

### 2.3. Világi tárgyú szövegmélekek

- elbeszélő jellegű: pl. Szabács viadala (1476 utáni históriás ének)
- misszilisek (elküldésre szánt levél): a legelső magyar nyelvű levelet Várday Aladár írta Várday Miklósnak (1479–1490)
- egyéb, pl. Székely Miklós és Nelepeczy Ferenc becsületbírói ítélete 1516-ból

## 3. Szó- és kifejezőkészlet elemei

3.1. magyar nyelven glosszázott latin / német nyelvű szöveg

3.2. nómenklatúrák

3.3. magyar nyelvű, kézzel írt szótár / szótártöredék

### Irodalom (források)

Molnár József – Simon Györgyi: Magyar nyelvemlékek. Bp., <sup>3</sup>1980.

Codices Hungarici – sorozat (magyar nyelvű kódexek)

Régi magyar kódexek – sorozat

### Az alább olvasható szemelvények:

1. Festetics-kódex, 1v

2. Példák Könyve, 36. p. (2. kéz = Ráskai Lea)

3–4. Példák Könyve, 56–57. p. (3. kéz)

Tüzet tarc . kenezet zoly . igaz mondo legy . Nelegyse  
 venny gonoszokra . haragot meg ehnyes . azgy helyt  
 evregetnek . vut dolgot vesteg halgassad ne zoljad .  
 yrgalmas legy . emlekezzel meg halalodrul . be  
 kesseget tarc . Engedelmes legy . Ezet tarc had  
 es duetuz . Ezet xent bernad mongya .  
 Mind nyiljan felnyk az halalt . De jay mert  
 nem wagnion kezet .

Ezet azot kiz el entik az zerzeteszet .  
 Elezzer el mulatny semminet alehtany az kizsed  
 binyet foglatozozokat . penitencia neket .  
 Masodzer zohnya evres hazontalan bezeduket .  
 harmadzer viltan aztalan gionnya .  
 Negyedzer . viltan oluafnya ymadkoznya .  
 Estedzer . chalardfaggal es hudegen mondany  
 az isteny zolosnacht .

Ezet kel tartany minden jo zerzetesnek .  
 elezzer vitta bezedet . masodzer vidam orchat .  
 harmadzer . zemer mes tebtetet . Negyedzer  
 meg evt erkeuchel valo yarast lepest . Estedzer .  
 kez engedelmesseget . hatodzer mely alazatossegot .



In werthe  
 erubrecht  
 stemek  
 wrgadr  
 onf my  
 yduwesse  
 ges wronk

naf . Grewwegrent ew or  
 ezarath hila adgassan ces  
 solthair dyherthiben w  
 gadronk neky : Boodgh sagot 33  
 intianak rheschessereben : dyngis ges  
 dyherwerthi mondronk wintak  
 nagy w az asz ysten ces nagy  
 spraad mynden ystemesnek



elnevet ez vylastban es en nem fon  
dolot tonadba az ty keresztobbel sem  
beserues hatalyosokkal mert bizony  
udl tudarob hogy tynevet mint  
el kel vnyetterneret az en fosaromban

Eket haluan az eler monda az ha  
ludak Ore netteneres beserew halal  
es bemen been hady mynebet tonad  
ba valo zabasagot hogy ez vylastban  
zobber vngadhasint

Ummenew bewldy hogy az halal  
youbub ezeben tarharia ez bewldy  
zerze ez versket effentepen mono  
nan

El megyet meg halny mert az ha  
lal bizony de az halalnak orayanal  
semny bizonytalab yolehet bizonyra  
lan letyen de magia aert el me  
tyet meg halny  
El megyet meg halny myne keresztm

en az vly beserew veserewt isper  
bndet zanelme helyaban valo myne  
zererewm az utab el megyet meg  
halny

El megyet meg halny mert myndennek  
guc kel yurny el semny met nem  
banya hogy tynek ez kee met nem  
adstnyet

El megyet meg halny en ty mastan  
yelowi valo ember vafyob az el  
multathoz hasalatos lakt ha el nem  
mentem de maga meet el metyet  
meg halny

Lassaga hona megyen mynden ne  
lent valo clew ember mert az folyat  
en velam mondhattya el megyet  
meg halny

El megyet meg halny mert az halal  
vala hanyer meg ererewm bizonytal  
lanny halalos bunt utab el halyob